



Unia Europejska

Publikacja Suplementu do Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej

2, rue Mercier, 2985 Luxembourg, Luksemburg

Faks: +352 29 29 42 670

E-mail: ojs@publications.europa.eu

Informacje i formularze on-line: <http://simap.europa.eu>

OGŁOSZENIE DODATKOWYCH INFORMACJI, INFORMACJE O NIEKOMPLETNEJ PROCEDURZE LUB SPROSTOWANIE

SEKCJA I: INSTYTUCJA ZAMAWIAJĄCA/PODMIOT ZAMAWIAJĄCY

I.1) NAZWA, ADRESY I PUNKTY KONTAKTOWE:

Oficjalna nazwa: [Polska Agencja Żeglugi Powietrznej](#) Krajowy numer identyfikacyjny: *(jeżeli jest znany)*

Adres pocztowy: [ul. Wieżowa 8, 02-147 Warszawa](#)

Miejscowość: [Warszawa](#)

Kod pocztowy: [02-147](#)

Państwo: [Polska \(PL\)](#)

Punkt kontaktowy: [Dział Zamówień Publicznych 02-284](#) Tel.: [+48 225746365](#)
[Warszawa al.Krakowska 4/6](#)

Osoba do kontaktów: [Magdalena Buczak](#)

E-mail: zp@pansa.pl

[+48 225746359](#)

Adresy internetowe: *(jeżeli dotyczy)*

Ogólny adres instytucji zamawiającej/ podmiotu zamawiającego: *(URL)* www.pansa.pl

Adres profilu nabywcy: *(URL)* <http://www.bip.pansa.pl>

Dostęp elektroniczny do informacji: *(URL)*

Elektroniczne składanie ofert i wniosków o dopuszczenie do udziału: *(URL)*

I.2) RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO:

☒ Instytucja zamawiająca

☐ Podmiot zamawiający

SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

II.1.1) Nazwa nadana zamówieniu:

USŁUGA SZKOLENIA W ZAKRESIE ORGANIZACJI SZKOLEŃ WYJAZDOWYCH O TEMACIE „AVIATION ENGLISH” ODŚWIEŻAJĄCYCH I PODTRZYMUJĄCYCH ZNAJOMOŚĆ JĘZYKA ANGIELSKIEGO NA POZIOMIE ICAO LEVEL 4 LUB POWYŻEJ

II.1.2) Krótki opis zamówienia lub zakupu: (podano w pierwotnym ogłoszeniu)

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług szkoleniowych w zakresie organizacji szkoleń wyjazdowych o temacie „Aviation English” odświeżających i podtrzymujących znajomość języka angielskiego na poziomie ICAO Level 4 lub powyżej. W Szkoleniu weźmie udział około 430 kontrolerów ruchu lotniczego - pracowników Polskiej Agencji Żeglugi Powietrznej. Zamawiający przewiduje możliwość zmniejszenia zamówienia. Podana liczba osób nie stanowi wiążącego zamówienia, ma służyć jedynie ocenie wielkości i częstotliwości korzystania z usług. Liczba Uczestników Szkolenia jest tylko i wyłącznie szacunkiem Zamawiającego, który ma umożliwić oszacowanie wartości oferty. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany liczby delegowanych osób (zmniejszania), bez prawa Wykonawcy do odszkodowania z tytułu zmiany liczby Uczestników Szkolenia. Koszt przeszkolenia osób delegowanych przez Zamawiającego będzie jednakowy dla wszystkich Uczestników Szkolenia, bez względu na liczbę Uczestników każdorazowo delegowanych przez Zamawiającego. Wykonawca w ramach usługi stanowiącej przedmiot zamówienia, zapewni miejsce szkolenia oraz zakwaterowanie Uczestników szkolenia. Szkolenie odbywać się będzie na terenie krajów anglojęzycznych w Europie (urzędowy język kraju szkolenia – język angielski) , w szkole językowej, pięć dni w tygodniu. Przez szkołę językową rozumie się szkołę, w której odbywają się zajęcia z języka angielskiego. Szkoła językowa musi być wyposażona w niezbędne środki do skutecznego przeprowadzenia szkolenia z zakresu Aviation English.

II.1.3) Wspólny Słownik Zamówień (CPV)

	Słownik główny	Słownik uzupełniający (jeżeli dotyczy)
Główny przedmiot	80500000	

SEKCJA IV: PROCEDURA

IV.1) RODZAJ PROCEDURY *(podano w pierwotnym ogłoszeniu)*

- ☒ Otwarta
- ☐ Ograniczona
- ☐ Ograniczona przyspieszona
- ☐ Negocjacyjna
- ☐ Negocjacyjna przyspieszona
- ☐ Dialog konkurencyjny
- ☐ Negocjacyjna z uprzednim ogłoszeniem
- ☐ Negocjacyjna bez uprzedniego ogłoszenia
- ☐ Negocjacyjna z publikacją ogłoszenia o zamówieniu
- ☐ Negocjacyjna bez publikacji ogłoszenia o zamówieniu
- ☐ Udzielenie zamówienia bez uprzedniej publikacji ogłoszenia o zamówieniu w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej

IV.2) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE

IV.2.1) Numer referencyjny: *(podano w pierwotnym ogłoszeniu)*

[AJZ-224-70/2011](#)

IV.2.2) Dane referencyjne ogłoszenia w przypadku ogłoszeń przesłanych drogą elektroniczną:

Pierwotne ogłoszenie przesłane przez

- ☒ eNotices
- ☐ TED eSender

Login: [ENOTICES_PAZP](#)

Dane referencyjne ogłoszenia: [2011-163155](#) rok i numer dokumentu

IV.2.3) Ogłoszenie, którego dotyczy niniejsza publikacja:

Numer ogłoszenia w Dz.U.: [2011/S 228-370362](#) z dnia: [26/11/2011](#) (dd/mm/rrrr)

IV.2.4) Data wysłania pierwotnego ogłoszenia:

[23/11/2011](#) (dd/mm/rrrr)

SEKCJA VI: INFORMACJE UZUPEŁNIAJĄCE

VI.1) OGŁOSZENIE DOTYCZY:

- ☐ Procedury niepełnej
- ☐ Sprostowania
- ☒ Informacji dodatkowych

VI.2) INFORMACJE NA TEMAT NIEPEŁNEJ PROCEDURY UDZIELENIA ZAMÓWIENIA:

- ☐ Postępowanie o udzielenie zamówienia zostało przerwane
- ☐ Postępowanie o udzielenie zamówienia uznano za nieskuteczne
- ☐ Zamówienia nie udzielono
- ☐ Zamówienie może być przedmiotem ponownej publikacji

VI.3) INFORMACJE DO POPRAWIENIA LUB DODANIA :

VI.3.1)

- ☒ Zmiana oryginalnej informacji podanej przez instytucję zamawiającą
- ☐ Publikacja w witrynie TED niezgodna z oryginalną informacją, przekazaną przez instytucję zamawiającą
- ☐ Oba przypadki

VI.3.2)

- ☐ W ogłoszeniu pierwotnym
- ☐ W odpowiedniej dokumentacji przetargowej
(więcej informacji w odpowiedniej dokumentacji przetargowej)
- ☒ W obu przypadkach
(więcej informacji w odpowiedniej dokumentacji przetargowej)

VI.3.3) Tekst, który należy poprawić w pierwotnym ogłoszeniu

Miejsce, w którym znajduje się
zmieniany tekst:

III.2.3) Kwalifikacje techniczne

Zamiast:

Wykonawca musi posiadać niezbędną wiedzę i doświadczenie, tj.: w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonał lub wykonuje co najmniej 5 usług polegających na szkoleniu z języka angielskiego Aviation English dla kontrolerów ruchu lotniczego przygotowującego do egzaminu ELPAC dla nie mniej niż 10 osób jednorazowo. Wykonawca musi dysponować osobami zdolnymi do wykonania zamówienia, tj. osoby, które będą uczestniczyły w wykonaniu zamówienia powinny posiadać udokumentowane doświadczenie w prowadzeniu min 5 szkoleń z zakresu Aviation English dla Kontrolerów Ruchu Lotniczego (w przypadku prowadzenia w niniejszym zamówieniu Aviation English), odznaczający się bardzo dobrą znajomością dokumentu 98/35 AN 453 2004 Manual of the

Powinno być:

Wykonawca musi posiadać niezbędną wiedzę i doświadczenie, tj.: w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wykonał lub wykonuje usługę/i polegające na szkoleniu z języka angielskiego Aviation English dla kontrolerów ruchu lotniczego dla nie mniej niż 50 osób. Wykonawca musi dysponować osobami zdolnymi do wykonania zamówienia, tj. osoby, które będą uczestniczyły w wykonaniu zamówienia powinny posiadać udokumentowane doświadczenie w prowadzeniu min 5 szkoleń z zakresu Aviation English dla Kontrolerów Ruchu Lotniczego (w przypadku prowadzenia w niniejszym zamówieniu Aviation English), odznaczający się bardzo dobrą znajomością dokumentu 98/35 AN 453 2004 Manual of the Implementation of ICAO Language Proficiency Requirements oraz ICAO 323 Guidelines for Aviation English

Implementation of ICAO Language Proficiency Requirements oraz ICAO 323 Guidelines for Aviation English Programmes; posiadający wiedzę na temat wymagań ICAO i z zakresu Civil Aviation, lub General English (w przypadku prowadzenia w niniejszym zamówieniu General English), na dowód czego Wykonawca przedstawi informacje na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności, oraz informacje o podstawie dysponowania tymi osobami.	Programmes; posiadający wiedzę na temat wymagań ICAO i z zakresu Civil Aviation, lub General English (w przypadku prowadzenia w niniejszym zamówieniu General English), na dowód czego Wykonawca przedstawi informacje na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności, oraz informacje o podstawie dysponowania tymi osobami.
---	--

VI.3.4) Daty, które należy poprawić w pierwotnym ogłoszeniu

Miejsce, w którym znajdują się
zmieniane daty:

Zamiast:

Powinno być:

VI.3.5) Adresy i punkty kontaktowe, które należy poprawić

VI.3.6) Tekst, który należy dodać do pierwotnego ogłoszenia

Miejsce, w którym należy dodać tekst:

Tekst do dodania:

VI.4) INNE DODATKOWE INFORMACJE:

VI.5) DATA WYSŁANIA NINIEJSZEGO OGŁOSZENIA:

16/12/2011 (dd/mm/rrrr)